

avec le boucher lentement

vient de partir.

a. Les verbes en "er" au futur:

Écouter et répéter

Interdit	Obligatoire
Il demandera	elle parlera
Il trouvera	elle montrera
Il annoncera	elle regardera
Il habitera	elle restera
Il écouterà	elle acceptera
Il répétera	elle fermera

de sortir. —>
de terminer. —>
de manger. —>

**

b. Prononciation de le ou le:

Écouter et répondre:

Il est avec le boucher? —> Oui, il est chez
le boucher.

le pharmacien?

le dentiste?

le coiffeur?

c. Prononciation de que ou que.

Écouter et répondre.

Est-ce que nous partons? —> Oui, il faut
que nous
partions.

nous travaillons? —>

nous commençons? —>

nous rentrons? —>

d. Prononciation de ne ou ne.

Écouter et dire

Elle ne dit rien. —> Nous non plus, nous
ne disons rien.

Elle ne sait rien. —>

Elle ne fait plus rien. —>

Elle ne travaille pas beaucoup. —>

e. Prononciation de: de ou de

Écouter et dire.

Ils viennent de partir. —> Elle aussi, elle

A la fin, disons- le encore que ces exercices de phonétique s'adressent particulièrement aux apprenants qui ressentent le besoin de perfectionner leur pratique du français à l'oral, et les professeurs pourraient bien s'en servir en classe de langue. Quant à la lecture des poèmes et des textes littéraires, la prononciation de l'e muet suit d'autres règles qui devraient être vues à part.⁸

Références:

1. Clab: Centre de Linguistique Appliquée de Besançon.
2. **Cahier de stage**, éd. clab, 1990, pp 32-33, Méthode Vietnam 1986.
3. Ibid. p. 35, **Les Z'haricots n'passeront pas**, 1987.
4. **Méthode Vietnam...**, op. cit. pp. 36-37.
5. **Grammaire méthodique du français**, Puf, 1996, p.49, Le problème du[ə].
6. **Les Z'haricots...**, op. cit. pp. 38-39.
7. Ibid. pp. 40-41.
8. Voir par ex. **Versification française et Genres poétiques**, Ch. Chahine, M.Ghavimi, éd. Samt", 1373

Bibliographie

1. **Grammaire méthodique du français**, Martin Riegel,... P.U.F.,1996
2. **Cahier de stage**: éd. Clab, 1990
- Méthode Vietnam**: éd. Clab, 1986
- Les z'haricots n'passeront pas**: éd. Clab 1987

Ils se promènent

a.2.Écouter et répéter

Interdit	obligatoire
samedi	mercredi
vêtement	vendredi
complètement	gouvernement
certainement	probablement
appeler	apercevoir
acheter	entreprendre

b. Exercices de production

b.1.Écouter et répondre

- Elle est belle? —> Oui, elle est plus belle que moi
- Elle est douce? —>
- Elle est curieuse? —>
- Elle est intelligente? —>

b.2. Écouter et transformer

- la demande —> une demande
- la fenêtre —>
- la semaine —>
- la recette —>

C. Mécanisme du [ð] muet dans un groupe.

Le **maintien** ou la chute de [ð] dans un groupe dépend d'abord de sa position dans le groupe.⁶

Ensuite, il suit la loi des trois consonnes.

Il y a donc trois possibilités:

- 1- [ð] à l'initial: j(e) vois
- 2- [ð] en final: il aime
- 3- [ð] à l'intérieur: la petite fille
une petite

1- La prononciation de [ð] au début du

groupe est facultatif dans j(e),

a. Écouter et dire

- J(e) vois bien. —> moi aussi, j(e) vois bien
- J(e) vous entendez bien —>
- J(e) vous admire beaucoup —>
- et **n(e)**
- N(e) t'inquiète pas. —> toi, non plus, n(e) t'inquiète pas.
- N(e) touche rien. —>
- N(e) mange pas trop. —>

b. La prononciation de [ð] dans l'interrogatif

"que" est obligatoire: Que voulez-vous?

Écouter et demander.

- Il cherche quelque chose. —> Que cherche-t-il?
- Elle demande quelque chose. —>
- Nous préparons quelque chose. —>
- Jé veux quelque chose. —>

Remarque: La prononciation de [ð] dans le mot "dehors" est **obligatoire**: dehors.

2- [ð] final ne se prononce jamais:

- il parle, elle reste, je marche
- sauf dans les mots: le, ce, quand ils sont accentués.

Prends-le.

Ce matin!

3- La prononciation de [ð] à l'intérieur du groupe peut être obligatoire ou interdite. Il dépend de la loi des trois consonnes.⁷

Obligatoire	Interdit
il me dit	boucherie

III- Le son [ə] muet ou caduc que l'on trouve principalement dans les mots: je, me, te, se, ce, de, ne, que.

A. Il se prononce ou non, suivant des règles précises que nous étudions dans les parties suivantes (B.Règles, C.Maintien)

a. écouter et répéter:

la petite fille. —> une petite fille
 Je demande il demande aussi
 Tu me connais il me connaît aussi
 Je ne sais pas il ne sait pas non plus

b. Exercices de production

1. Écouter et dire:

Je me lève —> elle se lève aussi }
 Je me prépare
 Je me promène
 Je me couche

2. Écouter et dire:

Je le donne —> Moi, Je ne le donne pas.
 Je le prends —>
 Je le coupe —>
 Je le dis —>

B. Règle:

Dans quel cas peut-on supprimer un [ə] muet, dans quel cas faut-il le prononcer?

1- Il est interdit de prononcer un e muet quand il est précédé **d'une seule consonne prononcée:**⁴

samedi: (une seule consonne prononcée [m])

médecin: (une seule consonne prononcée [d])

a. Écouter et répéter

Il y a de la viande —> chez le boucher
 Il y a beaucoup de viande —>
 Il y a peu de viande —>
 Il n'y a plus de viande —>

b. Exercices de production

Il est grand? —> Oui, il est plus grand que moi
 Il est vieux? —>
 Il est gros? —>
 Il est beau? —>

2. Il est obligatoire de prononcer l'e muet quand il est précédé de deux consonnes prononcées.

justement: (deux consonnes prononcées [st])

appartement: (deux consonnes prononcées [rt])

Remarque: Les Français évitent de prononcer 3 consonnes successives: C'est ce qu'on appelle **la loi des trois consonnes.**⁵

Ainsi le maintien ou la chute de [ə] dépend de cette loi.

a. I. Écouter et répéter

Des pommes de terre
 Sur le toit
 Au bord de la mer
 Ils viennent de partir
 Derrière ce mur
 Qu'est-ce-que vous voulez?
 Il le sait
 Est-ce que vous comprenez?
 Elle te plaît

avons trouvé opportun de répondre plus en détail dans le présent article, nous fondant sur une approche à la fois théorique et pratique.

A titre d'exemple, nous proposons quelques exercices de phonétique souvent extraits du Cahier de formation de professeurs du "Clab".¹

Il est à rappeler qu'une des difficultés phonétiques des apprenants iraniens consiste dans la distinction entre la prononciation de "eu fermé" comme dans:

un peu, heureux,

ou "eu ouvert" comme dans:

le coeur, le professeur;

ainsi que la prononciation de l'"e muet"

comme dans:

je, ne, que.

C'est pourquoi nous insisterons surtout sur ces trois sons.

I- Le son [ø] eu fermé.²

a. Ecouter et répéter:

Ce vieux monsieur est malheureux.

Il a des yeux bleus merveilleux.

Il veut du feu.

Ce jeu est dangereux.

b. Exercices de production.

1. Écouter et dire:

Elle coiffe bien → C'est une coiffeuse

Elle sert bien →

Elle cherche beaucoup →

Elle voyage beaucoup →

2. Écouter et répondre:

Tu veux deux oeufs? → Oui, je veux deux oeufs.

Tu veux du feu? →

Tu vas un peu mieux? →

Tu es heureux? →

II- Le son [œ] eu ouvert.

a. Écouter et répéter:

Tu as peur?

Tu as mal au coeur?

Tu aimes le beurre?

Ce fauteuil est neuf?

b. Exercices de production.

1. Écouter et répondre:

Ils n'attendent pas? → Non. ils ne peuvent pas attendre.

Ils ne répondent pas? →

Ils ne répètent pas? →

Ils ne participent pas? →

2. Écouter et répondre:

Je leur explique? → Oui, explique-leur.

Je leur dis? →

Je leur demande? →

Je leur écris? →

3. Écouter et dire:

C'est un bon docteur. → Mais il est jeune, ce docteur.

C'est un bon directeur. →

C'est un bon auteur. →

C'est un bon professeur. →

Remarque: Le son [œ] est toujours suivi d'une consonne ou d'une semi-consonne.³ Ex:

La fleur, meilleure, la soeur, l'écureuil, la feuille, l'oeil, veuf, neuve, oeuvre, peuple, meuble, etc.

Parmi les méthodes d'enseignement de français en Iran, quel enseignant ou apprenant ne connaît-il pas la méthode traditionnelle appliquée dans **Mauger**? Méthode qui s'appuyait particulièrement sur l'apprentissage des règles de grammaire et l'emploi d'un vocabulaire assez riche mais pas toujours très adéquat aux besoins de mener une conversation quotidienne. Voulant combler cette lacune, certaines universités iraniennes abandonnant **Mauger**, se sont ensuite servies d'une méthode directe et audio-visuelle, **La France en direct**. Mais cette méthode interdisait de parler de grammaire dans une classe de langue. Alors elle fut remplacée par d'autres méthodes plus récentes telles que **Sans Frontière** ou **Le Nouveau Sans Frontière**.

Pendant pour les lycées, le Ministère de l'Éducation Nationale désirait l'élaboration d'une méthode iranienne avec des dialogues et des textes composés pour les situations qui nous sont plus familières. C'est pourquoi la méthode semi-audiovisuelle appelée **Karim et Mina** est née.

Loin d'être parfaite, disons-le tout de suite, cette méthode vise tout d'abord à faire parler les apprenants -les encourageant à saisir le sens des phrases par l'intermédiaire des images et des gestes présentés par le professeur-, puis leur apprendre à lire et répondre aux questions de compréhension, pour arriver ensuite à la grammaire et aux exercices. Afin que les élèves puissent rédiger

et composer en français les auteurs des 6 livres de cette méthode, comprenant les deux dernières années du cycle d'orientation et les quatre années du lycée, ont voulu commencer l'enseignement par l'acquisition de l'expression orale (par exemple les trois premières leçons du premier livre, intitulées: "parlons français" sont entièrement orales), pour aboutir à la compétence de l'écrit.

Les objectifs de cette méthode suivent donc les étapes suivantes:

- Entendre et comprendre
- Parler et lire
- Ecrire et composer

Au lieu d'apprendre par coeur toute une liste de mots et leur équivalent dans la langue maternelle, l'élève apprendrait plutôt l'emploi des mots et des points grammaticaux dans la phrase; et à force de répétition des phrases analogues, il acquerrait un certain automatisme à employer la tournure convenable. Aussi, pour que la répétition des mots ne devienne pas fastidieuse à la longue, le professeur pourrait-il demander aux élèves de les employer dans des dialogues. Et si le professeur corrige un à un la prononciation de tous les élèves, ils n'auront en général pas de grands problèmes.

Mais comme lors des débats qui ont suivi la lecture et l'explication de quelques leçons de la première et de la seconde année de lycée, la question de la correction phonétique fut soulevée par l'une des professeurs, nous

"Parlons français!"

دکتر شهناز شاهین
دانشیار دانشگاه تهران

مقاله حاضر در شماره ۴۹ به چاپ رسید اما به دلیل اشکالاتی که در چاپ این مقاله پیش آمده به تقاضای مؤلف محترم و با تأیید هیأت تحریریه مجله در این شماره مجدداً به نظر خوانندگان ارجمند می رسد.

Du 7 au 14 Tir 1376 le stage de formation des professeurs de lycées a eu lieu à Téhéran dans le vaste complexe de chahid Radjaï de Lavizan, avec la participation des auteurs des six livres de français récemment publiés par

le Ministère de l'Éducation Nationale.

Parmi les seize participants qui avaient reçu à temps les invitations et ont assisté aux séances de cours, 50% venaient des provinces; un bon nombre de ces professeurs étaient très compétents et pleins d'expériences: Ils avaient déjà formé de nombreux lycéens et les avaient sensibilisés aux beautés de la langue française.
